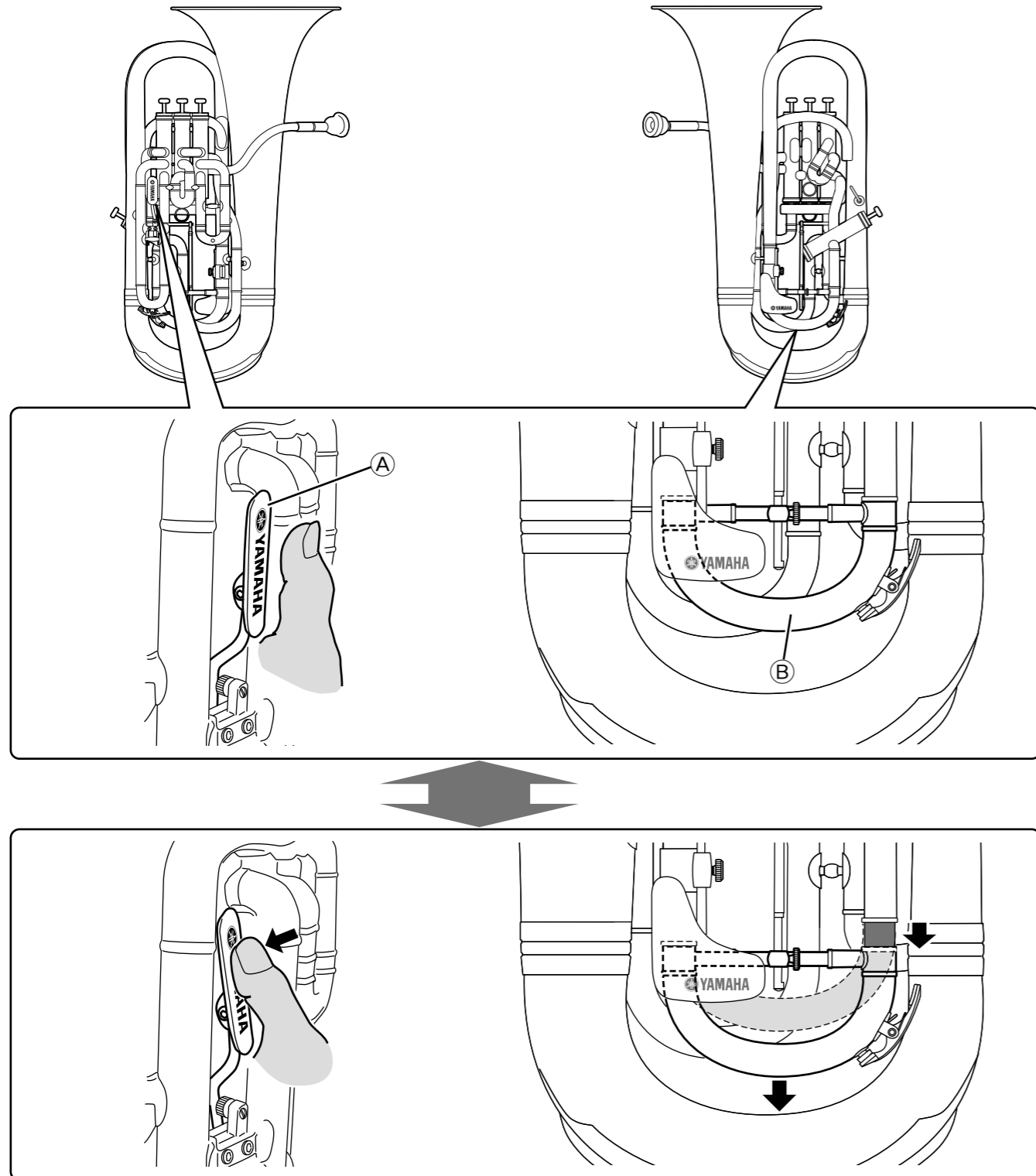


■ **トリガーの使い方 / How to Use the Trigger System / So verwenden Sie das Triggersystem /  
Utilisation du trigger / Cómo utilizar el sistema trigger / Como usar o sistema de gatilho /  
Использование триггерной системы / 触发系统使用方法 / 트리거 시스템 사용법**

聴衆側 / Audience side view / Seitenansicht für Publikum /  
Vue côté public / Vista del público / Vista lateral para o público /  
Сторона, обращенная к слушателям / 听众侧视图 / 관객 방향

奏者側 / Player side view / Seitenansicht für Spieler /  
Vue côté interprète / Vista del músico / Vista lateral para o músico /  
Сторона, обращенная к исполнителю / 演奏者侧视图 / 연주자 방향



**日本語**

トリガーとは、**指板(ゆびいた)**Ⓐを押すと、**主管拔差管**Ⓑが下へスライドして音程を下げる機構です。  
演奏中でも音程を微調整することができます。

**注意**

- トリガー機構を分解したり、部品(パイプ、ネジなど)を持つなどして強い力を加えないでください。機構が正常に動作しなくなったり、部品が外れて楽器が落下して破損したり、お客様がけがをしたりする原因になります。
- 本紙裏面の各調整を行なう際、固定ネジをゆるめすぎて外さないように注意してください。各固定ネジは90°程度ゆるめれば調整可能です。

**English**

The trigger system is for tuning adjustment. The player can adjust the pitch down by pressing the **thumb plate** Ⓐ and moving the **main tuning slide** Ⓑ downward. This allows fine adjustment of the pitch while playing.

**CAUTION**

- Do not disassemble the trigger mechanism, or apply excessive force to the trigger system by holding its parts (pipes, screws, etc.), since there is a risk of malfunction, damage to the instrument because of parts being dislodged, or even possible injury.
- When adjusting the trigger system (see overleaf) be careful not to loosen the screw too far, or it may be dislodged. The screw can be loosened by turning it by about 90 degrees.

**Deutsch**

Das Triggersystem dient zur Stimmungsanpassung. Der Spieler hat die Möglichkeit, die Tonhöhe nach unten zu korrigieren, indem er die **Daumenplatte** Ⓐ gedrückt hält und den **Hauptstimmzug** Ⓑ nach unten verschiebt. Eine Feinstimmung der Tonhöhe ist somit während des Spielens möglich.

**VORSICHT**

- Zerlegen Sie den Triggermechanismus nicht und wenden Sie keine übermäßige Kraft auf die Teile des Triggersystems an (Hauptstimmzug, Schrauben usw.), da die Gefahr einer Fehlfunktion oder Beschädigung des Systems durch Lösen von Teilen und sogar Verletzungsgefahr besteht.
- Achten Sie beim Anpassen des Triggersystems (siehe Rückseite) darauf, die Schraube nicht zu sehr zu lockern, da sie sich sonst lösen kann. Die Schraube kann durch eine Drehung um etwa 90 Grad gelockert werden.

**Français**

Le trigger permet au musicien de régler la justesse en cours de jeu. En appuyant sur la **palette de pouce** Ⓐ, la **coulisse d'accord principale** Ⓑ s'allonge.

**ATTENTION**

- Ne démontez pas le mécanisme du déclencheur et ne forcez pas trop sur le déclencheur en le tenant par les différentes pièces (coulisse, vis, etc.), car cela risquerait de provoquer un dysfonctionnement, d'endommager l'instrument si des composants ne sont plus en place, voire d'engendrer des blessures.
- Lors du réglage du trigger (voir au verso), prenez soin de ne pas trop desserrer la vis, car elle pourrait sortir de son logement. Pour desserrer la vis, tournez-la d'environ 90 degrés.

**Español**

El sistema trigger se utiliza para ajustar la afinación. El músico puede bajar el tono pulsando el **platillo** Ⓐ y moviendo hacia abajo la **bomba de afinación principal** Ⓑ. Esto permite ajustar el tono a la misma vez que se toca el instrumento.

**ATENCIÓN**

- No desmonte el mecanismo trigger ni aplique una fuerza excesiva en el sistema trigger al sujetar las piezas (tubos del instrumento, tornillos, etc.), ya que se podrían producir fallos, daños en el instrumento debido al desplazamiento de las piezas, o incluso lesiones.
- Tenga cuidado de no aflojar demasiado el tornillo a la hora de ajustar el sistema trigger (consulte al dorso), ya que podría sacarlo de su sitio. El tornillo se puede aflojar girándolo unos 90 grados.

**Português**

O sistema de gatilho serve para ajuste de afinação. O músico pode abaixar o tom pressionando o **apoio do polegar** Ⓐ e deslocando a **bomba de afinação principal** Ⓑ para baixo. Isso permite o ajuste fino do tom enquanto está tocando.

**CUIDADO**

- Não desmonte o mecanismo de acionamento ou aplique força excessiva ao sistema de acionamento segurando suas peças (tubos, parafusos etc.), dado que existe risco de mau funcionamento e danos ao instrumento por causa de peças desalojadas, ou até mesmo possíveis lesões.
- Ao ajustar o sistema de gatilho (vide verso) tenha cuidado para não soltar demais o parafuso, porque ele pode se desalojar. O parafuso pode ser solto girando-o cerca de 90 graus.

**Русский**

Триггерная система предназначена для регулировки строя инструмента. Исполнитель может понизить высоту звука, нажав **большим пальцем пластину** Ⓐ и выдвинув **основной настроочный крон** Ⓑ вниз. Это позволяет отрегулировать высоту звука во время исполнения.

**ВНИМАНИЕ**

- Не разбирайте триггерную систему и не прилагайте усилий, когда держитесь за ее элементы (трубки, винты и пр.), так как это может привести к возникновению неисправности, повреждению инструмента из-за смещения деталей или даже поломке.
- При настройке триггерной системы (см. на обратной стороне листа) не ослабляйте винт слишком сильно и не допускайте его смещения. Чтобы ослабить винт, поверните его примерно на 90 градусов.

**中文**

触发系统用于调音。演奏者可以通过按压**拇指拨片** Ⓐ 和使**主调音管** Ⓑ 向下移动来调低音高。这可以使演奏者在演奏过程中进行微调。

**注意**

- 请勿拆卸触发机制，或对触发系统部件（主调音管、螺丝等）用力过大，否则可能会由于部件脱落而导致乐器出现故障或损坏，甚至可能导致人身伤害。
- 在调整触发系统时（见背面），注意不要使螺丝太过松动，否则可能会脱落。螺丝的松动范围最好在旋转 90 度内。

**한국어**

트리거 시스템은 조율 조절용입니다. 연주자는 **엄지 지지대** Ⓐ 를 누르거나 **메인 튜닝 슬라이드** Ⓑ 를 아래로 움직여 피치를 조절할 수 있습니다. 이렇게 하면 연주 중에 섬세하게 피치 조절을 할 수 있습니다.

**주의**

- 트리거 시스템 부분(메인 튜닝 슬라이드, 나사 등)을 해체하거나 과도하게 힘을 주지 마십시오. 부품이 빠지면서 기능이 저하될 위험이 있으며, 악기에 손상이 가거나 상해를 입을 위험이 있습니다.
- 트리거 시스템을 조정할 때 (뒷면 참조), 나사를 너무 느슨하게 풀지 마십시오. 나사가 빠질 수 있습니다. 나사를 90도 정도 돌린 뒤 풀 수 있습니다.

**トリガーの調整手順 / Adjustment Operation for Trigger System / Vorgehensweise beim Anpassen des Triggersystems / Réglage du trigger / Instrucciones de ajuste del sistema trigger / Operação de ajuste do sistema de gatilho / Настройка работы триггерной системы / 触发系统的调整操作 / 트리거 시스템 조정법**

**1 指板のポジション調整 / Adjusting the thumb plate position / Anpassen der Position der Daumenplatte / Réglage de la position de la palette de pouce / Ajuste de la posición del apoyo del pulgar / Ajuste da posição do apoio de polegar / Настройка положения пластины для большого пальца / 调整拇指拨片位置 / 트리거 시스템 조정법**



指板(A)の位置を調整したい場合は、付属の六角レンチでネジ(C)をゆるめることで、指板(A)を押しやすい位置に設定できます。

The thumb plate (A) can be adjusted by loosening the screw (C) with the provided hex wrench.

Die Daumenplatte (A) kann durch Lockern der Schraube (C) mittels des mitgelieferten Inbusschlüssels angepasst werden.

Pour régler la palette de pouce (A), desserrez la vis (C) à l'aide de la clé Allen fournie.

Se puede ajustar el apoyo del pulgar (A) aflojando el tornillo (C) con la llave hexagonal que le proporcionamos.

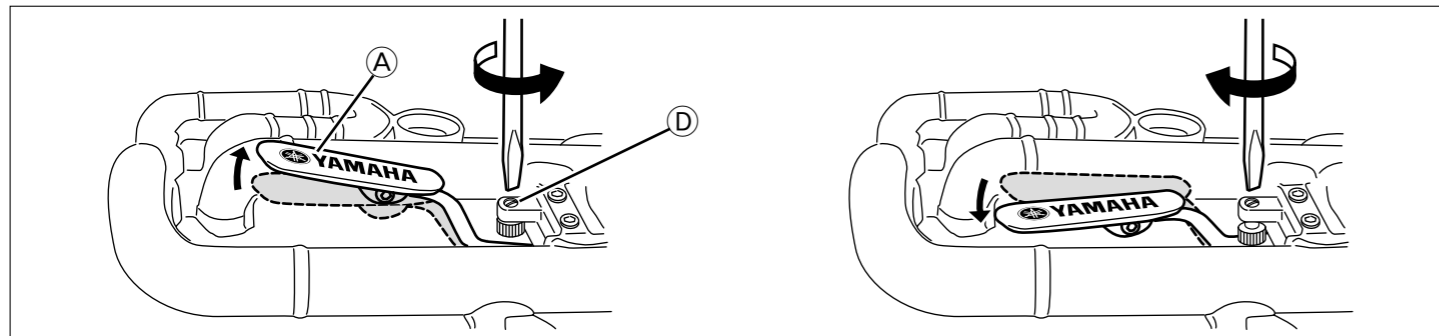
O apoio de polegar (A) pode ser ajustado soltando o parafuso (C) com a chave sextavada fornecida.

Чтобы настроить пластину для большого пальца (A), ослабьте винт (C) с помощью шестигранного ключа, который поставляется вместе с инструментом.

可以使用提供的六角扳手拧松螺丝(C)，调整设定拇指拨片(A)的位置。

엄지 지지대 (A)는 제공된 육각 렌치로 나사 (C)를 풀어 조정할 수 있습니다.

**2 指板のストローク調整 / Adjusting the thumb plate stroke / Anpassen des Hubwegs der Daumenplatte / Réglage de la course de la palette de pouce / Ajuste del margen de movimiento del apoyo del pulgar / Ajuste da inclinação do apoio de polegar / Настройка хода пластины для большого пальца / 调整拇指拨片的行程 / 엄지 지지대 스트로크 조정**



市販のマイナスドライバーでネジ(D)を回すことで、指板(A)のストロークを調整できます。

\* 指板の移動幅と主管拔差管の移動幅は連動します。

The stroke of thumb plate (A) can be adjusted by loosening the screw (D) with a commercial flathead screwdriver.

\* The stroke range of the thumb plate is interlocked with that of the main tuning slide.

Der Hubweg der Daumenplatte (A) kann durch Lockern der Schraube (D) mithilfe eines handelsüblichen Flachsraubendrehers angepasst werden.

\* Der Hubwegbereich der Daumenplatte ist mit dem des Hauptstimmzugs verbunden.

Pour régler la course de la palette de pouce (A), desserrez la vis (D) à l'aide d'un tournevis plat du commerce.

\* L'amplitude de la course de la palette de pouce est directement liée à celle de la coulisse d'accord principale.

Se puede ajustar el margen de movimiento del platillo (A) aflojando el tornillo (D) con un destornillador plano de uso comercial.

\* El margen de movimiento del platillo se interconecta con el de la bomba de afinación principal.

A inclinação do apoio de polegar (A) pode ser ajustada soltando o parafuso (D) com a chave sextavada fornecida.

\* O curso da inclinação do apoio de polegar é entrelaçado com o da bomba de afinção.

Чтобы настроить ход пластины для большого пальца (A), ослабьте винт (D) с помощью плоской отвертки, которую необходимо приобрести отдельно.

\* Диапазон хода этой пластины взаимосвязан с диапазоном хода основного настроечного крона.

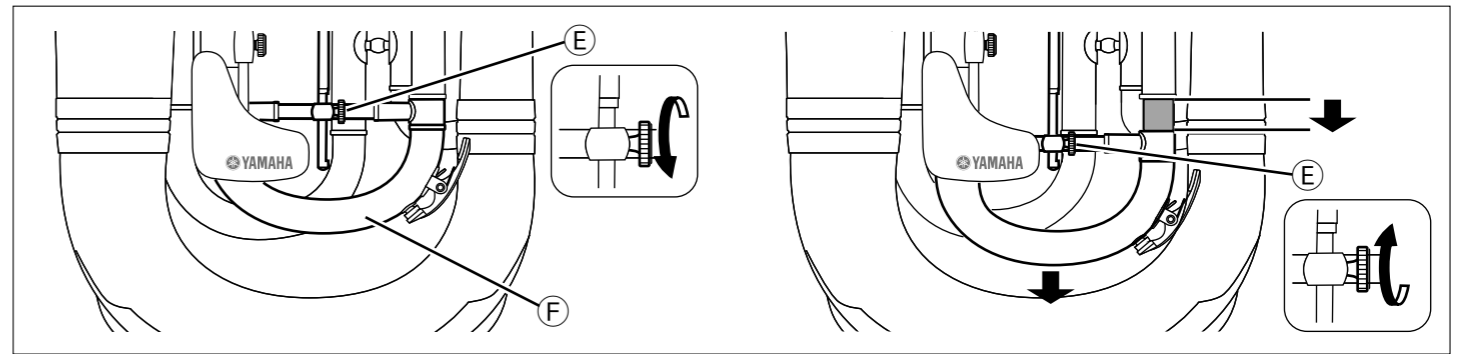
可以使用一字螺丝刀拧松螺丝(D)，调整拇指拨片(A)的行程。

\* 拇指拨片的行程范围决定主调音管的行程范围。

일반 일자 드라이버로 나사 (D)를 느슨하게 하면 엄지 지지대 (A)의 스트로크를 조정할 수 있습니다.

\* 엄지 지지대의 이동폭과 메인 튜닝 슬라이드의 이동폭은 연동됩니다.

**3 チューニングのしかた / Tuning / Stimmung / Accordage / Afinação / Ajuste / Настройка / 调音的方法 / 조율**



ネジ(E)をゆるめた後、主管拔差管(F)を動かし、希望の位置でネジ(E)を締めます。

Fasten the screw (E) to fix the desired position of the main tuning slide (F).

Befestigen Sie die Schraube (E) zum Fixieren der gewünschten Position des Hauptstimmzugs (F).

Desserrer la vis (E), réglez la coulisse d'accord principale (F) dans la position souhaitée, puis resserrez la vis (E) pour bloquer la coulisse d'accord principale (F).

Apriete el tornillo (E) para fijar la posición deseada de la bomba de afinación principal (F).

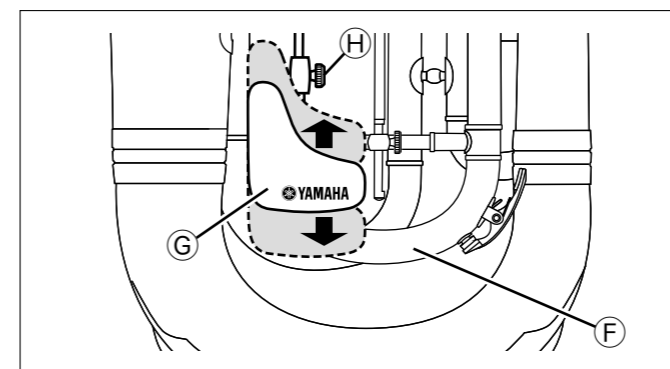
Aperte o parafuso (E) para corrigir a posição desejada da bomba de afinção principal (F).

Затяните винт (E), чтобы зафиксировать желаемое положение основного настроечного крона (F).

拧松螺丝(E)，将主调音管(F)调整到所需的位置后，再将螺丝(E)拧紧。

나사 (E)를 느슨하게 푼 후, 메인 튜닝 슬라이드 (F)를 움직이면서 원하는 위치에서 나사 (E)를 조여 줍니다.

**カバーの位置調整 / Adjusting the cover position / Anpassen der Deckelposition / Réglage de la position de la plaque de protection / Ajuste de la posición de la tapa / Ajuste da posição da tampa / Настройка положения крышки / 护罩的位置调整 / 커버 위치 조정**



カバー(G)は、主管拔差管(F)が奏者の身体に触れにくくするためのものです。また衣服へのオイルの付着防止にもなります。ネジ(H)をゆるめて、希望する高さに調整してください。

The cover (G) guards the main tuning slide (F) from coming into contact with the player's body, and helps to prevent slide lubricant from getting on the player's clothes. Loosen the screw (H) and set the cover (G) to the desired position.

Der Deckel (G) schützt den Hauptstimmzug (F) vor Kontakt mit dem Körper des Spielers und verhindert ein Austreten des Zugschmiermittels auf die Kleidung des Spielers. Lockern Sie die Schraube (H), und bringen Sie den Deckel (G) in die gewünschte Position.

La plaque de protection (G) empêche la coulisse d'accord principale (F) d'entrer en contact avec le corps de l'interprète et évite que le lubrifiant de la coulisse se répande sur les vêtements. Desserrez la vis (H) et placez la plaque de protection (G) dans la position souhaitée.

La tapa (G) evita que la bomba de afinación principal (F) roce el cuerpo del músico, y ayuda a prevenir que caiga aceite en su ropa. Afloje el tornillo (H) y coloque la tapa (G) en la posición deseada.

A tampa (G) impede que a bomba de afinção principal (F) entre em contato com o corpo do músico e ajuda a evitar que o lubrificante da bomba vá para a roupa do músico. Solte o parafuso (H) e fixe a tampa (G) na posição desejada.

Крышка (G) защищает основной настроечный крон (F) от контакта с телом исполнителя, а также помогает предотвратить попадание смазочных веществ на одежду. Ослабьте винт (H) и установите крышку (G) в требуемое положение.

护罩(G)用于防止主调音管(F)与演奏者的身体接触，以及帮助防止乐器润滑油沾在演奏者的衣服上。拧松螺丝(H)并将护罩(G)调整到所需的位置。

커버 (G)는 메인 튜닝 슬라이드 (F)가 연주자의 신체와 접촉하는 것을 막아주며, 슬라이드 윤활제가 연주자의 옷에 흐르지 않게 해줍니다. 나사 (H)를 풀어 커버 (G)를 원하는 위치로 조정할 수 있습니다.